

یک پیک‌نیک پرماجرا

برگزیده‌ای از بهترین‌های مارک تواین

ترجمه‌ی جلال رضایی‌راد

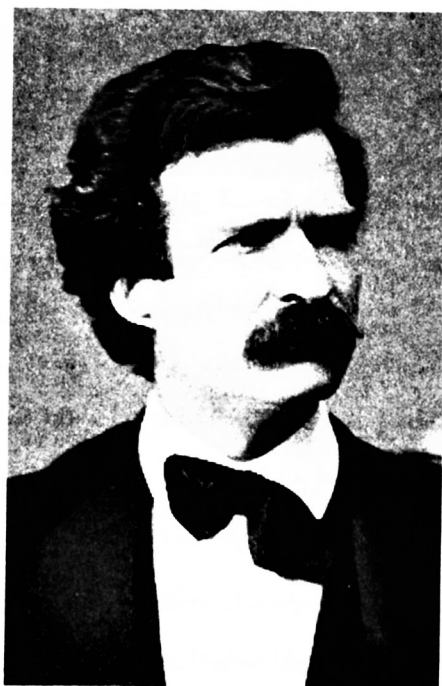


۱۳۹۶

فهرست مطالب

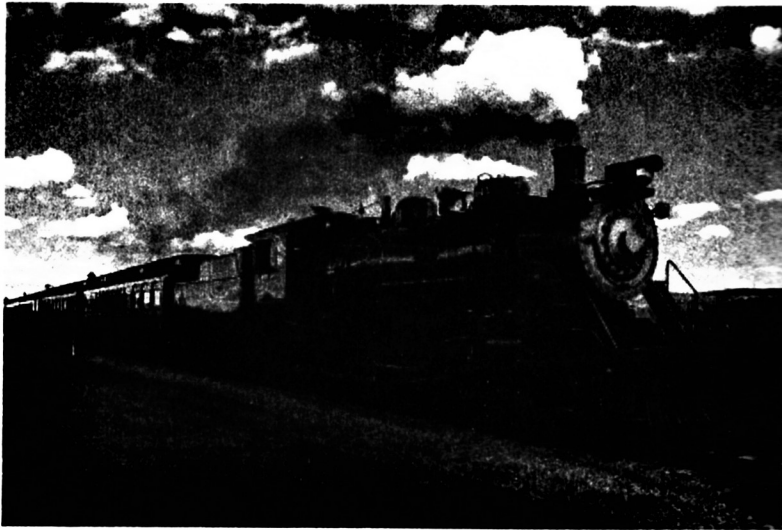
۵ یک پیک‌نیک پرماجرا!
۳۵ داستان دختر اسکیمو
۶۵ آیا او زنده است یا مرده؟

یک پیکنیک پرماجرا



Samuel Langhorne Clemens

سامیونل کله‌منس مشهور به مارک تواین، روزنامه نگار، طنزنویس و سخنور آمریکایی در نوامبر ۱۸۳۵ در میسوری



بهار یک سال، سفری را به مقصد شیکاگو آغاز کردم تا در نمایشگاهی شرکت کنم اما با این که سرانجام موفق به حضور در آن نشدم، در عوض، سفر من خالی از فایده نبود.

در نیویورک به یک سرگرد ارتش معرفی شدم که به من گفت او هم قصد دارد به آن نمایشگاه برود و توافق کردیم که با یکدیگر همسفر شویم.

ابتدا می‌بایست به بوستون می‌رفتم. او گفت اهمیتی ندارد که کمی از مسیر منحرف شود و با من همراه خواهد بود.

مردی بود خوش‌چهره و همچون گلادیاتورها، اندام ورزیده‌ای داشت یا کرداری نرم و گفتاری شیرین و اثرگذار. یار خوبی برای سفر کردن به‌شمار می‌آمد. ولی بسیار راحت‌طلب بود و شوخ‌طبعی غریبی در

آمریکا به دنیا آمد و در آوریل ۱۹۱۰ در سن هفتاد و چهار سالگی در کانکتیکات بدرود حیات گفت.

دو داستان ماجراه‌ای تام سایر و هکل بری فین از مشهورترین آثار او است ولی او علاوه بر آن، سفرنامه و آثار منتشرنشده‌ای دارد که برگزیده‌ای از آن را در صفحات آینده خواهید خواند.

این که چرا به مارک تواین مشهور شد، داستان جالبی دارد. او شب‌ها در ایوان جلوی خانه‌اش کنار رود میسی‌سی‌پی می‌نشست و به جریان آب رودخانه در خلوت شب، گوش فرامی‌داد. شبی یک کشتی پروانه‌دار مسافری را در حال عبور مشاهده کرد و متوجه شد که قایق کوچکی با فانوس روشن جلوی کشتی حرکت می‌کند. در آن قایق، فردی با یک چوب پنج‌متری ایستاده بود و هرچند گاه، چوب را در آب فرومی‌برد تا عمق آن را اندازه بگیرد. وقتی عمق آب کافی بود، با صدای بلند به ناخدا ندا می‌داد: مارک تواین Mark Twain (یعنی سه متر و هفت)

یعنی عمق آب، برای عبور کشتی، بلامانع است (Safe water)

سامیوئل کلمنس از آن پس، سه متر و هفت یا مارک تواین را به‌عنوان نام نویسنده‌اش انتخاب کرد و معروف شد به آقای سه متر و هفت. او بزرگ‌ترین طنزپرداز و پدر ادبیات آمریکا لقب گرفته است.